



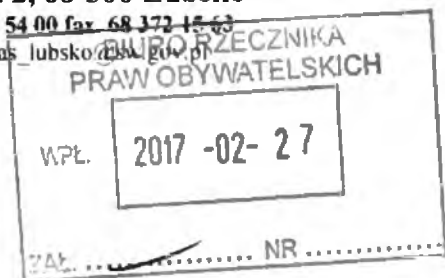
SŁUŻBA  
WIĘZIENNA

### ARESZT ŚLED CZY

ul. Nowa 2, 68-300 Lubsko

tel. 68 372 54 00 fax 68 372 15 63

email: as\_lubsko@sw.gov.pl



Lubsko, dnia 20.02.2017r.

S/DD.0812.1.2017. ND.1589

**Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich  
Krajowy Mechanizm Prewencji  
Al. Solidarności 77  
00 – 090 Warszawa**

W odpowiedzi na pismo KMP.571.17.2016.DK z dnia 19.01.2017r. dotyczące raportu przedstawicieli Krajowego Mechanizmu Prewencji z wizytacji, która na wniosek Rzecznika Praw Obywatelskich została przeprowadzona w Areszcie Śledczym w Lubsku w dniach 17-18 października 2016r., informuję że wydane zalecenia zostały wykonane w następujący sposób :

Ad 1 - W przypadku osadzenia w tutejszej jednostce cudzoziemca niewładającego językiem polskim, w pierwszej kolejności będą wykorzystywane tłumacze znajdujące się w posiadaniu aresztu (dział penitencjarny). Niniejsze urządzenia umożliwiają tłumaczenie wyrazów oraz pełnych zdań z języka polskiego na kilkanaście języków obcych, poza tym zawierają wprowadzone do pamięci zwroty oraz słownictwo charakterystyczne dla terminologii związanej z pobytem w warunkach izolacji penitencjarnej. W przypadku braku możliwości porozumienia się z w/w osobami w sposób przedstawiony powyżej, areszt będzie korzystał z odpowiedniego tłumacza przysięgłego uwzględnionego w wykazie zamieszczonym na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości.

Przedstawiony powyżej schemat postępowania z osobami, które nie posługują się językiem polskim zostanie przedstawiony w trakcie szkoleń kadry.

Ad 2 - W Areszcie Śledczym w Lubsku wydzielenie podczas remontu jednostki przeprowadzonego w latach 1994-1996 kąpoków sanitarnych nie objęło przeniesienia do nich umywalk znajdujących się w celach mieszkalnych. W trakcie zabudowy kąpoków sanitarnych w jednoosobowych celach mieszkalnych przeprowadzonej w roku 2016 zabudową objęto również umywalki umieszczając je w kąpokach sanitarnych. Ze względu na fakt, że w pozostałych celach mieszkalnych umywalki nadal znajdują się poza wydzielonym kąpokiem sanitarnym, w dniu 07.02.2017 r. przesłano drogą mailową informację do OISW w Poznaniu o ilości cel wymagających przebudowy pod kątem instalacji sanitarnej w tym zakresie.

Ad 3 - Zabudowa kąpoków sanitarnych w celach jednoosobowych została zakończona w roku 2016. Wykonanie zabudowy nie było możliwe z przyczyn technicznych

wyłącznie w celi izolacyjnej 111 (wymiary celi uniemożliwiają wstawienie jakichkolwiek przegród budowlanych).

Ad 4 - Nie ma możliwości przeprowadzenia reorganizacji celi izolacyjnej ze względu na jej wymiary. W trakcie wizyty KMP wymieniono jednak materac, na dopasowany do znajdującego się w celi łóżka.

Ad 5 - Kamera emitująca obraz z WC w przedsionku celi zabezpieczającej w momencie instalacji miała ustawiony obszar maskujący strefy intymne. W momencie wizytacji brak widocznej strefy intymnej mógł być spowodowany zresetowaniem ustawień kamery. Niezwłocznie dokonano naniesienia na obraz strefy intymnej. Ponadto kącik WC został całkowicie zabudowany, co uniemożliwia podgląd osób korzystających z toalety.

Ad 6 - Bieżące naprawy i modernizacje w celach mieszkalnych będą w przyszłości wykonywane ze zwiększoną starannością.

Ad 7 - Szafki na środki higieny i czystości w kącikach sanitarnych są nowe, nie wysłużone. Wysłużony sprzęt kwaterunkowy jest wymieniany na nowy, lub poddawany zabiegom konserwacyjnym w miarę potrzeb i możliwości finansowych. Pod koniec roku 2016 zakupiono i zamontowano nowe metalowe szafki więzienne w miejsce wysłużonych drewnianych. W przyszłości planowane jest również sukcesywne prowadzenie remontu łóżek więziennych.

Ad 8 - Ze względu na specyfikę jednostki, oraz brak wolnych pomieszczeń - aktualnie nie ma możliwości wyodrębnienia miejsca do prania i suszenia rzeczy przez osadzonych, wyposażonego w pralko-suszarki.

Ad 9 - W zakresie realizacji zajęć kulturalno-oświatowych, podjęcia działań zmierzających do zapewnienia, by każdy osadzony mógł spędzać osiem godzin lub więcej poza celą mieszkalną są podejmowane m.in. następujące działania: realizacja programów resocjalizacji, zatrudnienie osadzonych, prowadzenie zajęć kulturalno-oświatowych, realizacja kursów zawodowych, zajęcia w świetlicach. W przypadku osób tymczasowo aresztowanych konieczność zapewnienia prawidłowego toku postępowania karnego, a także porządku i bezpieczeństwa w areszcie poprzez izolowanie współuczestników przestępstwa, a tym samym konieczność tworzenia grup izolacyjnych, uniemożliwiają taką organizację czasu wolnego, która pozwalałaby na przebywanie poza celą mieszkalną w wymiarze czasu sugerowanym przez CPT (kolejno KMP). Niemniej w tym przypadku są podejmowane działania mające na celu zapewnienie tej grupie osadzonych możliwość uczestnictwa w jak największej ilości zajęć poza celą mieszkalną. W tym celu wyposażono świetlicę znajdująca się na oddziale I w sprzęt audiowizualny i sportowy, co dodatkowo uatrakcyjni pobyt osadzonych poza celą mieszkalną. Świetlica ta przeznaczona jest zarówno dla skazanych, jak i tymczasowo aresztowanych.

Ad. 10 - W ramach prowadzonych działań przystosowano w jednostce stanowisko prysznicowe dla osób o ograniczonej zdolności ruchowej. Jednak w celu pełnego dostosowania jednostki do potrzeb osób z niepełnosprawnością ruchową, ze względu na zbyt duży całkowity koszt zadania, Areszt Śledczy w Lubsku w roku w 2014 roku wystosował do OISW w Poznaniu wniosek inwestycyjny i oczekuje na przyznanie środków finansowych, na jego realizację.

DYREKTOR  
Aresztu Śledczego w Lubsku  
*mgr mgr Beata Augustowska-Urban*

Wykonano w 5 egz.

Egz. nr 1 adresat

Egz. nr 2 do wiadomości CZSW Warszawa BSW

Egz. nr 3 do wiadomości OISW Poznań

Egz. nr 4 do wiadomości SO Zielona Góra III Wydział Penitencjarny

Egz. nr 5 a/a



BIURO  
RZECZNIKA PRAW OBYWATELSKICH

Warszawa, 2017-03-22

Krajowy Mechanizm Prewencji

KMP.571.17.2016.DK

**Pani  
mjr Beata Augustowska-Urban  
Dyrektor Aresztu Śledczego  
w Lubsku  
ul. Nowa 2  
68-300 Lubsko**

*Szanowna Pani Dyrektor*

Dziękuję za odpowiedź na raport przedstawicieli Krajowego Mechanizmu Prewencji z wizytacji, która na wniosek Rzecznika Praw Obywatelskich została przeprowadzona w Areszcie Śledczym w Lubsku.

Oczekujemy jednakże jeszcze wyjaśnień i informacji dotyczących zagadnienia poruszonych w pkt 5 lit. c raportu, a dotyczącego braku ciepłej wody w jednej z cel Aresztu.

Jednocześnie wobec informacji o niemożliwości zmodernizowania celi izolacyjnej w sposób umożliwiający nie tylko zwiększenie komfortu w poruszaniu się po niej, jak i zapewnienie intymności osobie korzystającej z urządzeń sanitarnych, uprzejmie proszę o informację dotyczącą możliwości wyznaczenia innego pomieszczenia na tę celę.

*Z poważaniem*

**Dorota Krzysztoń**

*Główny specjalista*

**OKRĘGOWY INSPEKTORAT  
SLUŻBY WIĘZIENNEJ  
W POZNANIU**

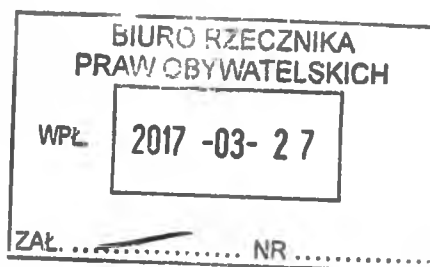
**61-729 Poznań, ul. Młyńska 1**

tel; 61 856 82 59, fax; 61 856 82 53

e-mail; oisw\_poznan@sw.gov.pl

OI/OP.0812.2.2017.ZK.332

Poznań, 2017-03- 10



**Biuro  
Rzecznika Praw Obywatelskich  
Zespół  
Krajowy Mechanizm Prewencji  
Al. Solidarności 77  
00 – 090 Warszawa**

W odpowiedzi na pismo z dnia 19 stycznia 2017 r. sygn. KMP.571.17.2016.DK przedstawiam poniżej wyjaśnienia odnośnie zapewnienia środków na realizację zaleceń zawartych w raporcie Krajowego Mechanizmu Prewencji z wizytacji w Areszcie Śledczym w Lubsku, przeprowadzonej w dniach 17-18 października 2016 r.

Odnośnie zalecenia wymienionego w **pkt 6** raportu z wizytacji, dotyczącego włączenia umywalek w obszar kącików sanitarnych informuję, że administracja Aresztu Śledczego w Lubsku będzie realizować je sukcesywnie podczas dokonywanych remontów cel mieszkalnych poprzez sfinansowanie ze środków przyznanych na bieżącą działalność jednostki (potrzeba taka dotyczy aktualnie jeszcze 28 cel mieszkalnych). W roku 2017 na wydatki bieżące Areszt Śledczy w Lubsku dysponuje kwotą rzędu **232 000 zł.**

Odnośnie zalecenia wymienionego w **pkt 3** informuję, że zostało ono już przez Areszt Śledczy w Lubsku zrealizowane.

Odnośnie zaleceń wymienionych w **pkt 7** raportu z wizytacji informuję, że administracja Aresztu Śledczego w Lubsku będzie realizować je w 2017 r. poprzez sfinansowanie ze środków przeznaczonych na bieżącą działalność jednostki. Wymiana wyeksploatowanego sprzętu kwaterunkowego od razu we wszystkich celach mieszkalnych nie jest możliwa ze względu na ograniczone środki przyznane w budżecie więziennictwa na wydatki

rzeczowe w jednostkach podstawowych, jednakże będzie ona sukcesywnie realizowana w ramach posiadanych możliwości.

Odnosnie zalecenia wymienionego w pkt 10, informuję, że działania w celu dostosowywania wybranych cel mieszkalnych w jednostce dla potrzeb osób z niepełnosprawnością podejmowane będą również w miarę bieżących możliwości finansowych.

W odniesieniu do zapewnienia środków finansowych na dostosowanie do potrzeb osób z niepełnosprawnością pozostałych miejsc jednostki, takich jak place spacerowe, przejścia i ciągi komunikacyjne, gabinetów lekarskich i pomieszczeń administracyjnych, w zależności od indywidualnych uwarunkowań architektoniczno-funkcjonalnych zadania te można realizować albo w ramach remontów bieżących finansowanych z wydatków bieżących jednostki albo w ramach nakładów inwestycyjnych realizowanych zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 grudnia 2010 r. w sprawie szczegółowego sposobu i trybu finansowania inwestycji z budżetu państwa (Dz. U. Nr 238, poz. 1579) oraz zarządzeniem nr 7/2017 Dyrektora Generalnego Służby Więziennej z dnia 13 stycznia 2017 r. w sprawie planowania inwestycji w Służbie Więziennej. W obu przypadkach jednostka organizacyjna wnioskuje o przyznanie odpowiednich środków finansowych opisując zakres i potrzebę realizacji takiego zamierzenia. Dyrektor Okręgowy Służby Więziennej w Poznaniu na tej podstawie corocznie przedstawia propozycję wprowadzenia inwestycji do planu budżetu na rok przyszły, dostosowując potrzeby podległych jednostek do racjonalnych możliwości realizacyjnych Służby Więziennej. Areszt Śledczy w Lubsku przedstawił w 2014 r. propozycję inwestycji zmierzającej do dostosowania w/wym. miejsc, jednakże Okręgowy Inspektorat Służby Więziennej w Poznaniu uwzględniając ogół problemów inwestycyjnych zgłaszanych przez podległe jednostki, nie mógł do chwili obecnej podjąć decyzji w sprawie umieszczenia jej na liście zgłaszanych zadań inwestycyjnych kierowanej do dysponenta nadrzędnego (Centralnego Zarządu Służby Więziennej w Warszawie).

Dodać tutaj należy, że w przypadku konieczności rozważane będzie kierowanie osób z niepełnosprawnością do innych jednostek penitencjarnych bardziej przystosowanych do potrzeb osób z niepełnosprawnością ruchową.

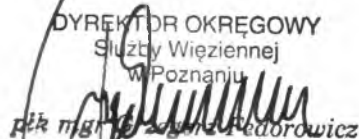
Ponadto w nawiązaniu do treści protokołu z wizytacji dotyczącej warunków bytowych w łaźni informuję, że przesunięciu uległ termin wykonania w jednostce wygrodzenia oddzielnych stanowisk prysznicowych, a realizacja tego zadania nastąpi do końca I półrocza br.

Wykonano w 3 egz.

Egz. nr 1 – adresat

Egz. nr 2 – Dyrektor AŚ w Lubsku

Egz. nr 3 – a/a

DYREKTOR OKRĘGOWY  
Służby Więziennej  
w Poznaniu  
  
Piotr Michałowski



SŁUŻBA  
WIĘZIENNA

**ARESZT ŚLED CZY**  
ul. Nowa 2, 68-300 Lubs ko  
tel. 68 372 54 00 fax. 68 372 15 63  
email: as\_lubsko@sw.gov.pl



RPW/26082/2017 P  
Data: 2017-05-04

Lubs ko, dnia 24.04.2017r.

**S/DD.0812.1.2017. ND.5344**

**Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich  
Krajowy Mechanizm Prewencji  
Al. Solidarności 77  
00 – 090 Warszawa**

W odpowiedzi na pismo KMP.571.17.2016.DK z dnia 22.03.2017r. informuję że techniczne rozwiązanie problemu z utrudnionym dopływem ciepłej wody użytkowej do celi 319 będzie możliwe podczas realizacji robót związanych z termomodernizacją Aresztu Śledczego w Lubs ku

Zgodnie z pismem Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej nr NFOSiGW-DRB.51.3.2016 (NFOSiGW-17-00250) z dnia 02 stycznia 2017 r., wniosek o dofinansowanie projektu p.n. „Termomodernizacja budynku penitencjarno – administracyjnego Aresztu Śledczego zlokalizowanego przy ul. Nowa 2 w Lubs ku” złożony przez Areszt Śledczy w Lubs ku i zarejestrowany pod numerem POIS.01.03.01-00-0050/16 oraz znajdujący się na miejscu 68 listy rankingowej ze statusem podstawowym – został oceniony pozytywnie.

Odnosnie rozważenia możliwości wyznaczenia innej celi do wykonywania kary umieszczenia w celi izolacyjnej informuję, że zgodnie z § 90 Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 17.10.2016r. w sprawie sposobów ochrony jednostek organizacyjnych Służby Więziennej skazanego ukaranego w/w karą można umieścić w celi mieszkalnej ogólnej, bez warunków określonych w § 89 w/w rozporządzenia. Sygnalizuję, iż na skutek podjętych działań w najbliższym czasie wydzielona zostanie w celi 111 strefa intymności. (nie zmniejszając przy tym powierzchni użytkowej celi) W związku z powyższym wyznaczenie innej celi mieszkalnej do wykonywania kary umieszczenia w celi izolacyjnej i odpowiednie jej wyposażenie, w świetle obowiązujących przepisów, wydaje się nie być pilną koniecznością. Sugestie w tym zakresie będą rozważane w czasie planowanych prac remontowych na kolejne lata.

DYREKTOR  
Aresztu Śledczego w Lubs ku

*mjr mgr Beata Augustowska-Urban*

Wykonano w 2 egz.

Egz. nr 1 adresat

Egz. nr 2 a/a